



# 新聞公報

一九七八年八月三日

星期四

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三三一九一

## 目錄

興建北角汽車渡海新碼頭工程合約	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
港島西區與深水埗若干樓宇暫停供水	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
統計處促請工業界迅速寄回調查表格	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
助理民航處長榮休	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
六月份銀行存款逾六百零三億元	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
特別校車接載慕德中一生前往註冊	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
瑪嘉烈醫院一女病人已被証實帶有霍亂菌	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
公共屋邨福利用途單位	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
工廠督察會議	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
傷健人士應參與共同活動	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
吐露港渡海泳三百健兒角逐	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
房屋司參觀林務工作營	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
香港學生中國舞蹈團在加設午宴招待嘉賓	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁

## 興建北角汽車渡海新碼頭

逾二千萬元工程合約批出

工務司署今日（星期四）批出一份價值二千五百萬元的工程合約，予海港工程公司，在北角興建一座新的汽車渡海碼頭，以代替現有的碼頭。

是項合約為建費超過四億元的港島東區交通走廊第一期的部份工程。

該署路政處顧問工程管理部總工程師梅藹然今日代表工務司署與海港工程公司米高賴恩及馬東浦，簽署是項合約。

梅氏指出，新汽車渡海碼頭將會取代現有的碼頭。至於舊碼頭則將加以拆卸，以便騰出地方興建介乎銅鑼灣及筲箕灣的海傍大道第一期工程。

新碼頭的建築工程將於本月稍後時間展開，需時約二十個月完成。

梅氏說，新碼頭位於現有碼頭之東約三十米。主要包括一個長八十米的碼頭及一個闊二十二米的月台。

建築工程完成後，汽車渡海小輪服務將遷往新碼頭，而現有的碼頭將加以拆卸，以便興建高架道路。

至於東區走廊第一期的其他工程合約，梅氏說，一條長三百九十米的海堤的建造工程，及銅鑼灣避風塘東北部的填海工程，刻正順利進行。

港島東區走廊第一期工程包括興建一條長兩公里的高架道路，由維多利亞公園，沿着海傍直至北角健康西街。是項工程預期將於一九八二年中完成。

工程完成後，將會提供一條快速而可容納大量車輛的道路，連接此兩區。該道路將可供六綫行車，來回各三綫。

在該道路的兩端，各有一個主要的交匯處。一處位於銅鑼灣末端，可通往維多利亞公園道及興發街；另一個則位於北角尾，有通路供前往渣華道及英皇道。

此外，糖水道將建造一個交匯點，將高架道路與英皇道連接。

整項計劃為興建一條海傍大道，連接銅鑼灣及筲箕灣，全部工程可望於一九八五年初完成。

### 港島西區與深水埗 部份樓宇暫停供水

水務署今日宣佈，港島西區及九龍深水埗區若干樓宇，將分別在星期五（八月四日）深夜，暫停供水數小時，以便進行夜間測漏工程。

港島西區方面，將於星期五晚上十一時至星期六上午六時，暫停供水七小時。

受影響的樓宇為山道十七至一〇六號，薄扶林道七十一號A、七十一號B和七十一號C，保德街，加倫台，晉成街，及皇后大道西四四〇至四九六號。

深水埗區則由星期五深夜十二時至星期六上午六時，暫停供水。位於荔枝角道、桂林街、通州街和九江街包括欽州街、警局街和海壇街的樓宇受影響。

### 統計處促請工業界 儘速寄回調查表格

統計處今日提醒各工業機構儘早填妥供編製一九七七年工業情況統計用的調查表格，並從速寄回該處。

該等表格於本年三月由統計處寄予本港八千五百間工業機構。根據統計（第二號）令，所有接獲此等表格之機構均須提供有關的資料。

該處發言人呼籲被選為統計對象的機構將表格內的問題填妥，然後寄回。該等問題包括一九七七年全年或截至本年三月底的過去一年內的員工人數、勞工成本、訂購原料及其他經營費用、銷售、完成工件、存貨及資本開支等事項。

他強調如要就工業業績提供及時資料，工業家的支持至為重要，而該處能夠儘早將資料發表，對本港工業有所裨益。

他續稱，工業機構如需協助填寫表格者，可撥電五十四四七一一六與該處聯絡。

### 助理民航處長榮休

民航處助理處長（機航事務）夏林服務政府二十六年後，將於短期內退休。

該處人員定明（星期五）晚設宴歡送，民航處署理處長紀業將代表同寅向夏氏致送一份紀念品。

夏氏曾在英國皇家海軍服務十年，於一九五二年來港。

他在民航處初任二級航空交通控制主任，一九六二年晉升為一級航空交通控制主任，及至一九七三年升為助理處長。

夏氏曾多次署理副處長之職。

夏氏退休後，將與家人前往西班牙亞利坎塔定居。

### 六月份銀行存款 逾六百零三億元

銀行業監理處今日（星期四）發表的統計數字顯示，本年六月底，本港銀行存款總額為六百零三億七千九百萬元，其中活期存款為一百三十四億三千萬元，定期存款為二百三十三億元，儲蓄存款為二百三十六億四千九百萬元。

六月份領有牌照的銀行共七十六家，該月份的銀行一般流動情況為百分之四十四點四一。

以下為六月份銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

七十六

負債

（以百萬元計）

- (一) 存款
- (二) 欠外地銀行債
- (三) 其他負債

負債總額：一〇九，三〇八

六〇，三七九

三七，五五三

一一，三七六

資產

(一) 現金

(以百萬元計)  
八八七

(二) 外地銀行欠款額

(1) 即期或短期可提取款項 三二, 六八九

(2) 定期存款 七, 〇一八 三三九, 七〇七

(三) 放款

(1) 本港 四二, 六四〇

(2) 外地 一六, 七四九 五九, 三八九

(四) 投資

(1) 本港 三, 九九九

(2) 外地 一一四, 八八八 四, 一一三

(五) 其他資產

(1) 本港 四, 九九六

(2) 外地 二一六 五, 二一二

資產總額： 一〇九, 三〇八

六月份銀行一般流動情況 百分之四十四點四一

以下是貨幣供應統計表：

貨幣供應

(以百萬元計)

(一) 市區流動之合法硬幣及鈔票(A)

(1) 商辦銀行發行 六, 一八〇

(2) 政府發行 六二五 六, 八〇五

(二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票(B)

(三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票 八八七

即(A)減(B)等於(C) 五, 九一八

(四) 持牌銀行活期存款(D) 一三, 四三〇

(五) 貨幣供應(註解一)即(C)加(D)等於(E) 一九, 三四八

(六) 持牌銀行定期存款(F) 二二, 三〇〇

(七) 持牌銀行儲蓄存款(G) 二二, 六四九

(八) 貨幣供應(註解二)即(E)加(F)加(G)等於(H) 六六, 二九七

貨幣供應一  
商辦銀行發行  
政府發行  
領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票  
銀行以外人士持有之硬幣及鈔票  
持牌銀行活期存款  
貨幣供應(註解一)  
持牌銀行定期存款  
持牌銀行儲蓄存款  
貨幣供應(註解二)

九巴九十號綫風後暫停駛  
教署與校方安排特別校車  
接載慕德中一生前往註冊

教育司今（星期四）日宣佈：由於彩虹邨至調景嶺之九十號巴士在「愛娜斯」襲港後暫停行駛，以致部份本年度獲派慕德中學中一學位之學生未能依期前往該校報到及辦理註冊手續。為協助此等學生，教育司署與慕德中學已作出特別安排。

慕德中學之校車由即日開始至八月八日止（星期日除外，八月七日照常）每日兩班，停泊於彩虹邨九十號巴士站附近，接載學生及家長前往該校註冊，其時間如下：

上午：九時正開出，十時半回程。  
下午：二時正開出，三時半回程。

又該校電話已恢復正常，各學生及家長如有問題，請致電三一四八三五〇九或三一三五〇六八三查詢。

瑪嘉烈醫院一女病人  
已被證實帶有霍亂菌  
醫務處強調市民須注重衛生

現時正在瑪嘉烈醫院接受治療之一名八十九歲老婦人，被發現帶有霍亂菌。

該婦人在九龍土瓜灣與其家人同住。她於本月（八月）一日進入醫院留醫，有腸胃疾病徵狀。化驗結果今日證實她的糞便內有副霍亂菌存在。

該病人情況令人滿意。

醫務衛生處發言人說，市民毋須恐慌。當局已採取種種控制措施，防止該宗病症傳開。該宗病症與去月（七月）二十日報告在青衣島發生之一宗並無關連。

醫務衛生處發言人敦促市民繼續遵守個人衛生及保持環境潔淨，務求飲食清潔，適當處理糞便，進食前及如廁後洗手等。這些都是防止霍亂症及其他腸胃疾病之有效措施，該等疾病皆由沾染不潔之飲食傳播。

鑒於附近一帶地區若干國家繼續有霍亂症發生，本港市民選擇飲食及烹調食物時，應格外小心。

各政府普通科門診所及各注射站備有預防霍亂疫苗，為意欲注射之市民服務。但醫務衛生處發言人強調，預防霍亂注射只能為接受注射者個別提供部份保障，且有效期短暫。保持衛生清潔則最為有效，因此，請市民嚴格遵守個人及環境衛生。

#### 公共屋邨福利用途單位 開始接受志願團體申請

社會福利署現已開始接受志願團體申請各公共屋邨中保留作福利用途之單位。

該署之設計及發展課已去函該等團體，提供有關現有、在建造中或於短期內動工之屋邨內此等單位供應情況之最新資料。

該課一直以來俱與房屋委員會保持緊密聯絡，並密切注視分配予該署或志願團體用之單位情況，以確保能提供均衡之福利服務，尤其注重新市鎮及新公共屋邨此等單位的分配情況。

當局已在五個現有屋邨中將總面積幾達一萬八千五百平方呎之單位保留作設立兒童或青年中心之用，以應該等屋邨日漸增加之需求。

此等單位中最大的位於富山邨B座低層，樓面面積達六千五百一十九平方呎。

另一單位在香港仔華富邨華清樓二二四至二三四號室，面積為四千三百四十五平方呎。

其餘三個單位面積由二千三百五十三平方呎至二千八百平方呎不等，分別位於興華、葵盛及荔景邨。

此等福利用途單位之月租為每平方呎五角，不包差餉。

社會福利署同時亦已作安排，將現有十三個屋邨中總數面積達三萬一千平方呎之地方保留作一般福利用途。

除此以外，當局亦將建造中或行將動工的屋邨中適合開辦託兒所、老人或弱能及弱智人士宿舍，兒童及青年中心與其他福利服務的若干單位暫予保留，以待應用。

索取此等單位之申請表格及查詢進一步資料可逕往香港利園大廈社會福利署設計及發展課。

#### 加強工廠督察服務

##### 勞工處特召開會議

本港的工廠督察一向致力於防止或應付「工業意外造成的可怕傷亡」事件，勞工處長韓達誠今（星期四）日特向他們致謝。

韓氏說：督察組現正逐步擴大，以便能為工業界人士提供更有效及更快捷的服務。

韓達誠是在沙田中文大學舉行之一項留宿會議開幕儀式中作出上述談話。該為期兩日之會議是勞工處特別為其工廠督察而設。

韓氏說：「近數年，工業意外所造成之可怕傷亡事件，在個人肉體受苦與及對社會經濟上的損失兩者而言，都不斷的增加，而令所有工廠督察負擔過量的工作。」

他補充說：「本人十分明白工廠督察的工作，比以前更加困難，而我感謝各位的努力，以應付此等日益繁重之工作。」

韓氏說，工廠督察的服務是政府致力改進各方面僱傭情況之主要部份。

他在評論是次會議是在檢討及鑑定督察組之工作時說：「當該項服務正在擴大以及規例之數目與其他安全措施正在增加時，就更須要作這類定期性的會議。」

這類由政府部門舉辦之留宿會議，可謂屬於創舉。勞工處一百零四名工廠督察全部出席。

會議程序包括由首席工廠督察總監胡賢德先生簡述一九七八—一九八二年內實施之工業衛生及安全計劃；討論在施行工業安全條例所遭遇之法律上的困難；放映有關建築地盤、機械使用與及化學物品安全措施之影片；衡量現時有關電動啤機、塑膠注塑機及衣車之安全規例的價值；以及香港大學高華文博士演講有關工業之噪音管制。

#### 羅弼時爵士強調

傷健人士應參與共同活動  
可互相吸取經驗建立友誼

署理港督羅弼時爵士今（星期四）日在西貢戶外康樂中心主持香港傷健協會第六屆週年傷健合作營揭幕禮時表示，傷殘及健全的人士，應該共同參與活動，使彼此能吸取對方的經驗及和洽相處，從而使他們能忘卻彼此體能的差別，並從分享合作成果的感受建立真正的友誼。

羅氏說，在他訪問該中心的短暫時間內，曾目睹傷殘和健全人士合作成功，令人鼓舞的例子。他說：「誠然，貫會的主要目的是促進及加強健全與傷殘人士間互相合作。」

他說，雖然無可否認，由於傷殘人士體能上的限制，不能參予所有活動，但仍有很多消閒活動是不受身體缺陷影響，例如在輪椅上打籃球以至下棋，或談天。

以下為羅弼時爵士演詞全文：

李先生、各位嘉賓：

本人今日應邀主持香港傷健協會第六屆傷健合作營之揭幕禮，深感快慰。

本人在簡短的巡視中，已看到許多傷殘及健全人士合作成功的例子，而這些例子足以令人鼓舞。誠然，貴會的主要目的是促進及加強健全與傷殘人士間互相合作。雖然，傷殘人士由於體能所限，不能參與所有活動，但身體缺陷，是不會妨碍若干種活動，例如在輪椅上打籃球以至下棋或談天。

很明顯，最有意義的就是傷殘人士及健全人士能共同參與活動，互相交換經驗、研究切磋，從而忘却彼此在體能上的差別，並從分享合作成果的感受建立真正的友誼。

貴會在深水埗及柴灣的兩個中心已設立多年，同時又將於今年內在藍田開設一個新中心，提供進修設備，並舉辦音樂欣賞會及夜間課程。

本年十月廿三日，在薄扶林道的一個傷健協會中心，將由麥理浩夫人主持開幕典禮。該中心是專為應付傷殘人士的特別需要而設，中心內包括一個游泳池，足以供一百位傷健協會會員留宿的設備，一個可供貴會會員聚集、進餐與交談的會所，一個體育館，一個籃球場，以及燒烤和射箭的裝備。這項眼光遠大的計劃，將使貴會能夠全年舉辦各項活動，而不須像目前局限於在週年傷健合作營中舉行。

貴會的目標是令傷殘及健全人士能儘量互相合作，本人慶賀貴會在這方面的努力、創作精神及決心。我更感謝貴會的貢獻，並希望貴會能百尺竿頭，更進一步。」

## 吐露港渡海泳 三百健兒角逐

第十一屆吐露港公開渡海泳比賽本星期日（八月六日）在大埔舉行，參加角逐的健兒超過三百人。

該項週年渡海泳比賽，由大埔七區體育協進會主辦，作為暑期康樂活動之一。

賽程約為二千二百碼，以下坑填海區（近大埔工業邨地盤）為起點，至元洲仔為終點。

賽事將於是日上午十時半開始，由大埔理民官蘇澤光發施號令。

新界政務司鍾逸傑將於賽後向各健兒致詞，其夫人則頒發獎品予優勝者，儀式將於正午十二時左右在元洲仔終點舉行。

編輯注意：屆時歡迎新聞界代表在起點或終點採訪。

房屋司參觀  
林務工作營

房屋司施恪今（星期四）晨參觀香港仔郊野公園管理站之林務工作營時，對參加者的工作情形垂詢甚詳。

陪同施氏參觀的有教育司署副總督學莫何婉穎，真鐸啓喑學校校長鮑瑞美、教育司署及漁農處人員。

該林務工作營爲期六天，參加者係十八名年齡在十五至十八歲的真鐸啓喑學校學生。

上述學生在兩名教師帶領下分爲兩組，担任護理幼樹、除草、加肥等工作。

房屋司除參觀學生工作情形外，並巡視漁農處在營地提供之種種設施。

該林務工作營係由教育司署及漁農處合辦，屬於青少年暑期活動項目之一。

香港學生中國舞蹈團

在加設午宴招待嘉賓

香港學生中國舞蹈團昨（八月二日）日在加拿大艾德蒙頓假座五月花歌爾夫球鄉村俱樂部設午宴招待當地約一百位政府要員。

出席該午餐會的嘉賓包括第十一屆英聯邦運動會副主席米勒法官及代表聯邦省政府及艾德蒙頓地方政府的官員多人。率領本港運動選手前往參加英聯邦運動會的香港業餘體育協會暨奧林匹克運動委員會會長沙理士亦有出席。

香港學生中國舞蹈團總領隊白宇達在午宴中對於加拿大人的熱誠招待，表示感激，並希望英聯邦嘉年華會能繼續舉辦，發展成爲全球性的文化及藝術盛會之一。

在會上，香港團員致送紀念錦旗及香港年報予在座嘉賓，隨後並表演兩項他們在艾德蒙頓演出時最受歡迎的舞蹈「山丹丹花開紅艷艷」及「舞獅」，贏得全場賓客讚賞。

表演完畢，各賓客又獲得一份紀念冊、一朵玫瑰花及一枚舞蹈團紀念章。